

Herbert B. Kohus

A VOCABULARY  
OF TRANSPORTATION TERMS

PROPERTY OF:

723<sup>D</sup> RAILWAY OPERATING  
BATTALION

München-Gladbach, Germany

FOR THE USE OF ITS EMPLOYEES

|                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| Add water to boiler        | Wasser im Kessel nachfüllen      |
| Against current of traffic | Falsch fahren                    |
| Apply air                  | Luftdruck betätigen              |
| Apply brakes               | Bremsen anlegen                  |
| Ascending grade            | Steigung                         |
|                            |                                  |
| Back up                    | Zurücksetzen                     |
| Bad track                  | Schlechtes Gleis                 |
| Be careful                 | Vorsichtig sein                  |
| Blow flagman out           | Signalflaggenmann abrufen        |
| One long and three short   | Einmal lang dreimal kurz         |
| Blow four shorts           | Vier kurze Signale               |
| Blow your whistle crossing | Bei Kreuzungen Signal geben      |
| Brake                      | Bremsen                          |
| Brakeman                   | Schaffner                        |
| Brakes sticking on wagon   | Fest bremsen                     |
| Bridge ahead               | Brücke voraus                    |
| Broken air line            | Unbrauchbare Luftleitung         |
| Box cars                   | Güterwagen, gedeckt (G)          |
|                            |                                  |
| Call in flagman            | Signalflaggenmann anrufen        |
| Calling for signals        | Für Signal rufen                 |
| Careful bad throttle       | Vorsicht, fehlerhafter Regulator |
| Careful, yard engine!      | Vorsicht, Rangiermaschine        |
| Cars don't clear main line | Hauptstrecke nicht frei          |
| Clean fire                 | Ausschlacken                     |
| Close clearance on left    | Schanke links schließen          |
| Close clearance on right   | Schanke rechts schließen         |
| Couple on train            | Zug kuppeln                      |
| Couple very easy           | Vorsichtig kuppeln               |
| Crossing                   | Wegübergang                      |
| Curve to left              | Links Kurve                      |
| Curve to right             | Rechts Kurve                     |

*TRANSLATION (GERMAN)*

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Dirty water                  | Schmutziges Wasser                     |
| Don't stop                   | Nicht halten                           |
| Doublehead train             | Zug mit zwei Lokomotiven (Vorspann)    |
| Double track                 | Zweigleisig                            |
| Engineer                     | Lokomotivführer                        |
| Entering yard limits         | Einlaufen im Hofraum                   |
| Fire in ash pan              | Feuer im Aschkasten (Lok)              |
| Fireman                      | Heizer                                 |
| Fixed signals                | Ortsfeste Signale                      |
| Flagman                      | Schlußschaffner                        |
| Flats                        | Flachwagen                             |
| Flat spots on tires          | Schlagstellen im Reifen                |
| Frog                         | Weichenherzstück                       |
| Go back — blow three         | Zurückfahren — 3 Pfiffe                |
| Go forward — blow two        | Vorwärtfahren — 2 Pfiffe               |
| Go slow                      | Langsam fahren                         |
| Gondola                      | Güterwagen, ohne Dach                  |
| Go forward                   | Weiterfahren                           |
| Hot box                      | Heißläufer                             |
| I am the pilot               | Ich bin der Lotse                      |
| Increase train line pressure | Air pressure in Zugleitung verstärken  |
| Lantern                      | Laterne                                |
| Locomotive (engine)          | Lokomotive (Maschine)                  |
| Let air off the cars         | Air pressure from Wagen ablassen       |
| Leaving yard limits          | Vom Hofraum auslaufen                  |
| Lower train line pressure    | Air pressure in Zugleitung abschwächen |
| Lead engine control air      | Führungsmaschine Luftkontrolle         |
| Lubricator                   | Oelpumpe                               |

|  |  |
|--|--|
| Main track                             | Hauptlinie, Hauptgleis                               |
| Main yard                              | Hauptbahnhof   |
| Make air test                          | Luftdruck prüfen                                     |
| More steam                             | Erhöhter Dampfdruck                                  |
| Open blow off cock                     | Dampfablaßhahn öffnen                                |
| Open cylinder cocks                    | Cylinderventil öffnen                                |
| Pick up cars at                        | Wagen aufnehmen in                                   |
| Pick up train at                       | Zug ab übernehmen                                    |
| Pin for slack                          | Schlag bei   |
| Protect front of the train             | Zugspitze sichern                                    |
| Put train on track Number              | Zug auf Gleis setzen Nummer                          |
| Put water in boiler                    | Wasser in den Kessel einlassen                       |
| Railway crossing                       | Eisenbahnkreuzung                                    |
| Reduce speed                           | Langsamer fahren                                     |
| Regular train                          | Planmäßiger Zug                                      |
| Release brakes                         | Bremsen lösen  |
| Report to dispatcher                   | Beim Fahrdienstleiter melden                         |
| Road crossing                          | Wegkreuzung  |
| Running against current of traffic     | Entgegengesetztes Befahren der Strecke               |
| Set off cars at                        | Wagen absetzen                                       |
| Single track                           | Eingleisig   |
| Slow                                   | Langsam  |
| Speed limit        kilometers per hour | Höchstgeschwindigkeit        km Stunde               |
| Station                                | Bahnhofsgebäude                                      |
| Stop                                   | Halt   |
| Stop at station                        | Halten im Bahnhof                                    |
| Stop at tower                          | Halten am Stellwerk (Posten) oder an<br>Signalstelle |
| Stop at switch                         | Halten bei der Weiche                                |
| Stop board                             | Halteschild  |
| Stop for orders                        | Halt für Anordnungen                                 |
| Storage track                          | Schuppengleis  |
| Switch                                 | Weiche   |

Take siding  
There is a train ahead of us  
There is a train behind us  
Throttle  
Throw switch  
Throw the switch  
Too much smoke  
Tower  
Track under repairs  
Train  
Train for  
  
Wait for flagman  
Wait for signal  
Watch out for signals  
We are going to  
We are ready to go  
We need coal  
We need oil  
We need water  
Whistle  
Work train  
  
Use your injector  
Yard  
Yard speed  
You are going too fast

Zur Seitenrampe  
Ein Zug voraus  
Zug folgt  
Drosseln (vermindern)  
Weiche umstellen  
Weiche stellen  
Zu viel Rauch  
Signalstelle  
Gleisarbeiten  
Zug  
Zug nach  
  
Auf den Schlußschaffner warten  
Warten für Signal  
Auf Signale achten  
Wir fahren nach  
Fertig zur Abfahrt  
Wir brauchen Kohle  
Wir brauchen Oel  
Wir brauchen Wasser  
Dampfpfeife  
Bauzug  
  
Strahlpumpe benutzen  
Bahnhofsgleise  
Bahnhofsgeschwindigkeit  
Sie fahren zu schnell





— 14 —

— 15 —

190 / 2.000 P. & P. W. — 12 A.G.